

# Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Wi fü Bi

## LichterKunst im Schleemer Park



Leuchten im Schleemer Park – die LichterKunst lässt leuchten (Plakat: dn)





**Bestattungen Schulenburg GmbH**  
 Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)  
 Möllner Landstraße 71 • 22117 Hamburg-Billstedt  
[www.schulenburg-bestattungen.de](http://www.schulenburg-bestattungen.de)

Beratung im Trauerfall • Hausbesuch  
 Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen  
 Erledigung der Formalitäten • Bestattungsvorsorgeberatung  
 Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

**WOLTERS**   

Zertifiziert für Brandmeldeanlagen nach DIN 14675

**Elektrotechnische Anlagen**  
 Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 • Telefax (040) 732 47 71  
 e-mail [Wolters@woltersgmbh.de](mailto:Wolters@woltersgmbh.de)

Über **120 JAHRE**  gegr. 1890  
[www.alwin-mueller.de](http://www.alwin-mueller.de)

MEISTERBETRIEB  
**Alwin Müller & Sohn** GmbH

BAUKLEMPNEREI SANITÄRE ANLAGEN  
 KUNDENDIENST WARMWASSER  
 GASHEIZUNG WARTUNG  
 ROHRREINIGUNG SIELKAMERA

**BILLBROOKDEICH 277 • 22113 HAMBURG**  
 Telefon 040/731 38 69 • [firma@alwin-mueller.de](mailto:firma@alwin-mueller.de)

**GAS GEMEINSCHAFT**  
 Wir meistern Erdgas  
 Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.

**GABRIEL & SOHN**  
 HAUSMAKLER- GRUNDSTÜCKSV ERWALTUNG



Gern unterstützen wir Sie bei Ihrem Verkauf, der Vermietung oder Verwaltung Ihres Eigentums.

**Kontakt**  
 GABRIEL & SOHN  
 Korvenweg 22  
 22117 Hamburg  
 Tel.: 040 / 897 082 0  
[info@gabriel-sohn.de](mailto:info@gabriel-sohn.de)

Besuchen Sie uns auch auf unserer Webseite:  
[www.gabriel-sohn.de](http://www.gabriel-sohn.de) **100 JAHRE**



**Bestattungsinstitut IHLENFELD**  
*seit 1932*

- Erd-/Feuer-/ Seebestattungen
- Überführungen im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht dienstbereit

[www.bestattungen-ihlenfeld.de](http://www.bestattungen-ihlenfeld.de) [info@bestattungen-ihlenfeld.de](mailto:info@bestattungen-ihlenfeld.de)

**BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39** ☎ 040/732 0299  
**KAPellenSTRASSE 31** ☎ 040/712 0055

**Der Billstedter**  
 Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904  
 Geschäftsstelle: Annelies Höltig  
 Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg  
 Tel.: 040-718 99 190  
 Fax: 040-718 99 191  
[info@buergerverein-billstedt.de](mailto:info@buergerverein-billstedt.de)  
[www.Billstedter-Buergerverein.de](http://www.Billstedter-Buergerverein.de)

Verlag, Anzeigen. Soeth-Verlag Ltd.  
 und Herstellung: Markt 5, 21509 Glinde  
 Tel. (040) 18 98 25 65  
 Fax (040) 18 98 25 66  
 Email: [info@soeth-verlag.de](mailto:info@soeth-verlag.de)  
[www.soeth-verlag.de](http://www.soeth-verlag.de)

Redaktion: Dieter Niedenfür  
 Karl-Strutz-Weg 31b,  
 22119 Hamburg  
 Tel. (040) 73 67 24 35  
[Der.Billstedter@gmx.de](mailto:Der.Billstedter@gmx.de)

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten  
 Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.9. 2012  
 Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.



**GRABMALE PETER SCHRÖTER**  
 GmbH

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF  
**MANSHARDTSTRASSE 147**  
**22119 HAMBURG**  
**TELEFON 732 11 12**  
**FAX 732 36 54**  
[grabmale.schroeter@web.de](mailto:grabmale.schroeter@web.de)

**Nächster Redaktionsschluss ist der 27. Oktober 2015**

## Zunächst einmal...

Liebe Leserin, Lieber Leser!

Am 11. September ist wieder **LichterKunst** im Schleemer Park – und ALLE nehmen teil... Schon



seit 2002 lässt die Initiative „**Wir für Billstedt**“ das ehemalige Mühlental im warmen Glanz sehr vieler Teelichter in vielen Leuchtobjekten strahlen. Der Bürgerverein wird zwei der fünfzehn Tische im Stile der LichterKunst dekorieren und seinen Mitgliedern damit den Weg zu dieser idyllischen Aue bereiten. Den tatkräftigen Licht(Er)findern um Peter Uwe Classen, Christa Michelsen und Ingrid Brasch herzlichen Dank für ihre Kreationen! DerBi ist jetzt schon gespannt!



Lichtobjekt von Peter Uwe Classen mit dem Emblem des Bürgervereins

Denken Sie daran, Ihr Picknick mitzubringen. Wenn auch Sie mit Freunden, der Familie, dem Sportverein oder wem auch immer eine „Lichterinsel“ erschaffen wollen, melden Sie sich möglichst bald in der Geschäftsstelle



Leuchtende Gläser im Schleemer Park (Foto: Claudia Deppermann)

und sichern Sie sich einen „Logenplatz“ an diesem Spätsommerabend! Mit der LichterKunst am Freitag wird die **BilleVue** an der Billstedter Hauptstraße (Sonabend und Sonntag) mit einem reichhaltigen Programm ( [www.billevue.de](http://www.billevue.de) oder Telefon 040/822 45 68-0 ) eröffnet. Der Bürgerverein wird auch hier mit einem Stand vertreten sein. Für dessen Besetzung werden noch tatkräftige Unterstützer gesucht – wie schon erwähnt: Frau Höltig (Geschäftsstelle) hat ein offenes Ohr für alle, die sich engagieren wollen!

Sie halten gerade das Blatt „Der Billstedter“ des Bürgervereins in Ihren Händen. Es wird von seinen Inserenten getragen. Unterstützen Sie darum seine Unterstützer! Zu den langjährigen Anzeigenkunden gehörte die Firma Stöck am Billwerder Billdeich. Dieses Traditionsunternehmen wird leider seinen Betrieb einstellen, nachdem Ehepaar Stöck zwei Jahre vergeblich nach einem Nachfolger Ausschau gehalten hat. Den Interessenten ist die Arbeitsbelastung zu groß. DerBi wünscht trotz oder gerade deswegen eine erholsame Zeit „ohne das Geschäft“. Einen schönen Spätsommer wünscht *DerBi*

**Wir begrüßen als neues Mitglied:**

**Christine Gabrikowski**

**Nächster Bürgertreff der Initiative „WIR FÜR BILLSTEDT“ am Donnerstag, 8. Oktober 2015, 19.30 Uhr**  
im Restaurant im **Dong Ting**,  
Merkenstraße 41



Nähere Informationen bei  
Claudia Deppermann Tel. 73671036



## Sunday Dance Panorama Billstedt

Herzlich Willkommen zum  
„*Sunday Dance im Panorama Billstedt*“

jeweils sonntags,  
von 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

**13. September 2015**  
**11. Oktober 2015**  
**8. November 2015**  
**13. Dezember 2015**

€ 9,90 Eintritt

inklusive Kaffeegedeck

Verbringen Sie anregende Stunden zusammen mit Ihrem Partner oder lernen Sie Menschen mit gleicher Leidenschaft zum Tanz kennen.

Ihr Auto kann für € 2,00 bequem in unserer Hotelgarage parken.

Reservierung unter 040 – 733 59 -159  
[www.Panorama-Hotels-Hamburg.de](http://www.Panorama-Hotels-Hamburg.de)



Billstedter Hauptstr. 44-48 \* 22111 Hamburg



LiKu-Sponsor Skandal bietet günstige Lagerverkäufe (Foto: dn)

## LichterKunst und Picknick im Schleemer Park am 11. September

Grünanlage Möllner Landstraße, Ecke Kapellenstraße, Eintritt frei



Am Freitag, dem 11. September, veranstaltet die Initiative „Wir für Billstedt“ wieder einmal die „LichterKunst im Schleemer Park“. Nach dem Motto „Mitmachen und genießen“ sind alle Gäste herzlich eingela-



Die BilleBläser werden die LiKu eröffnen (Foto: dn)



Das LiKu-Leuchten in der Dämmerung... (Foto: dn)

den, den Park ab 18 Uhr gemeinsam mit selbst gebastelten Lichtobjekten zu schmücken. „Wir hoffen, dass viele Besucher kreativ werden und ihre

eigenen Lichtobjekte (kerzenbeleuchtet) mitbringen. Für genügend Sitzplätze und Tische ist gesorgt, an denen es sich die Besucher mit ihrem mitgebrachten Picknick gemütlich machen können“, sagen die Organisatoren. Nach dem Entzünden der Kerzen sorgen gegen 19.15 Uhr die **BilleBläser** für die musikalische Eröffnung. Wieder dabei ist dieses Jahr die Rockband **RisOtto**, die vor dem Spielhaus der **SpielWerkStadt** in die Saiten greift. Hier haben auch die Kinder der SpielWerkStadt liebevoll viele Lichtobjekte gestaltet. Ihre Mütter bieten Brezeln, Würstchen und Soft-Getränke zum Verkauf an. Dieses Jahr wird der Bürgerverein Billstedt zwei Tische für sich und andere nette Leute beleuchten. Machen Sie es ihm nach. Beleuchten Sie für Ihre Familie, Ihre Sportgruppe oder Freunde Ihren „eigenen“ Tisch. Die obligate Feuershow zum Abschluss wird von der neu formierten Gruppe **Flammifera** präsentiert.

**FÜR SIE VOR ORT IN BILLSTEDT. IHRE SPD-ABGEORDNETEN.**  
**Ein starkes Team für Ihre Interessen.**

				
Hildegard Jürgens, Bürgerschafts- abgeordnete	Martina Hamster, Bezirksabgeordnete	Frank Ramlow, Bezirksabgeordneter	Kerstin Gröhn, Bezirksabgeordnete	Thaddäus Zolkowski, Bezirksabgeordneter

Treten Sie mit uns in Kontakt! Unser Büro finden Sie in der:  
 Steinbeker Marktstraße 87 | 22117 Hamburg  
 Tel.: (040) 81 99 60 56 | Fax: (040) 81 99 60 57  
 E-Mail: wahlkreisbuero@billstedt-spd.de | www.billstedt-spd.de

**SPD**

**LAGERVERKAUF • OUTLET**

**SKANDAL!**  
 IN BILLSTEDT  
 W. Haack Trading GmbH - Am Schiffbeker Berg 32

Mittwoch bis Freitag 10 bis 18 Uhr  
 Samstag 10 bis 13 Uhr

**DIE UNVERSCHÄMTESTEN PREISE DER STADT.**



Eigener Tisch ist des Leuchtens wert...  
(Foto: dn)



Die LickerKunst wird von der BilleVue unterstützt und Petrus möge seinen Segen...



Startpunkt Kulturpalast



Aussichtsterrasse Energiebunker



Hamburg-Panorama hoch aus Süden

### Geplanter Ablauf des Unterhaltungsprogramms (Zeitangaben geschätzt):

- 19.00 Uhr Beginn LickerKunst
- 19.15 Uhr Einstimmung mit den BilleBläsern (20 Minuten)
- 20.00 Uhr RisOtto (45 Minuten)
- 21.15 Uhr Flammifera Feuershow (20 Minuten)
- und weitere Überraschungsgäste...

### Bürgerverein Billstedt: Radtour mit Energie

Die Sonne war den Radlern des Bürgervereins an diesem Augusttag gnädig gewogen. Bei besten Tourenbedingungen startete die Ausflugsgruppe ihre Tour nach Wilhelmsburg vor dem Kulturpalast (Bild 1). Bei der Billerhuder Insel wurde die Bille überquert und am Elbpark Entenwerder gab es schon – Überraschung! – die erste Kaf-

feepause auf dem Ponton des neuen Entenwerder-Cafes. (Bild 2) Hamburg sehr maritim! Über den Alexandra-Stieg (ja, ja: Mein Freund der Baum...) ließ sich die Norderelbbrücke auf dem neuen Fahrradweg bestens unterqueren. Bald war die größte Flussinsel Europas, Wilhelmsburg, erreicht. Entlang des Zollhafens wurde das IBA-Dock und die „Ballinstadt“ passiert. Weiter ging es durch ehemaliges Zollgebiet entlang des Spreehafens. Der Weg führte vorbei am Veringkanal zum ersten „Highlight“ des Tages, dem sogenannten Energiebunker



Café à la Entenwerder

mit seiner Aussichtsplattform hoch über Wilhelmsburg. (Bild 3) Natürlich wurde das tolle Hamburg-Panorama bei einem Getränk genossen. Die anschließende Führung zeichnete die Wandlung des Gebäudes von seinem ursprünglichen Bestimmungszweck zu seiner heutigen Erscheinung nach. Überraschend stellte sich Mit-Radler Joachim Quasdorf als echter Stadtteilkenner heraus. Er führte uns durch das ehemalige und noch immer sehr schöne igs-Gelände zur Kreuzkirche in Kirchdorf und zur Johanna – der schön restaurierten Gallerie-Windmühle im Herzen Alt-Wilhelmsburgs. Nur noch eine kurze Etappe und das nächste „Hoch“ war in Sicht: Der sogenannte Energieberg. Auf den 900 Metern seines Horizontweges gab es rundherum bestes Panorama bis hin zur „Heimat Billstedt“: Nach rund vierzig Kilometern hatten die Radler sie wieder.

Text und Fotos dn



## Bösche Reisen

Seit über 50 Jahren Erfahrung

- Tagesausflüge
- individuelle Gruppenreisen
- Busreisen
- Kur- und Wellnessreisen

- Taxen und Fahrdienst
- Nutzen Sie unseren günstigen Abholservice.
- Bei uns reisen Sie komfortabel.
- Qualifizierte Busfahrer, die Sie sicher fahren.




Telefon 040-2000 1129 · [www.boesche-reisen.de](http://www.boesche-reisen.de)



**Matthias Stührwoldt**

## Plattdeutscher Abend

am **Donnerstag, 1. Oktober 2015, 19 Uhr,**  
im **Hotel Panorama**, Billstedter Hauptstr. 41

**Matthias Stührwoldt**, Jahrgang 1968, verheiratet, fünf Kinder, ist Bauer und Autor in Stolpe Kreis Plön. Er bewirtschaftet einen 75 ha großen Milchvieh- und Futterbaubetrieb mit etwa 50 Milchkühen, seit 2002 nach den Richtlinien des Bioland-Verbandes.

Sein erstes Buch „Verliebt Trecker fahren“ erschien im Herbst 2003. Mittlerweile gibt es bereits elf Bücher und sieben Hör-CDs von ihm. Sein neuestes Buch heißt „Dat meiste geht doch vörbi“ und erschien im letzten Jahr.

Leidenschaftlich gern liest und erzählt er seine Texte auch vor Publikum überall in Deutschland, vor allem aber im Norden. Wichtig ist dabei, dass er morgens wieder melken kann, denn beim Melken hat er nach eigenem Bekunden die besten Ideen.

Mit anderen Worten: Ohne die inspirierende Wirkung des Melkens fiel ihm wahrscheinlich schon lange nichts mehr ein.

Auch dieses Mal wieder mit einem Schmalzbrot und einem Glas Kümmel

Kostenbeitrag € 10,- / Gäste € 13,-  
Gäste sind wie immer herzlich willkommen.



## Preisskat

des **Bürger- und Kommunalvereins Billstedt**  
am **Freitag, dem 30. Oktober 2015**  
im **Clubhaus des SC Vorwärts - Wacker**  
**Öjendorfer Weg 78**



**Bitte pünktlich um 18.30 Uhr eintreffen**  
Beginn 19.00 Uhr

Die zu gewinnenden wertvollen  
Fleischpreise erwerben wir vom  
Wurstparadies **Repen**

Das Startgeld beträgt  
10,00 Euro



Jeder Teilnehmer erhält einen Preis!



## Wanderung zum Oktoberfest in Havighorst

ins Restaurant Klönschnack, Ziegeleistr. 81



Die fidele Wandertruppe im Vorjahr

(Foto: dn)

Treffpunkt: Sonnabend, 26.9.2015 um 14:30, an der Bushaltestelle Barsbütteler Weg des Busses Nummer 133 in Oststeinbek (am Einkaufszentrum mit Edeka / Parkmöglichkeiten vorhanden).

Vor der Haxe ist mit der Haxe...Eine kleine Wanderung (etwa 5,5 km) führt uns an der Kirche vorbei in die Feldmark. Nach einem kleinen Schlenker erreichen wir die „Festwiese“.



Zeit zum Klönen und Lustig sein (Foto: dn)

Nach Musi und Verköstigung geht es einen anderen Schlenker zurück (etwa 4,5 km) zur Bushaltestelle in Oststeinbek.

Auch Auto- und Radfahrer sind herzlich um 16:00 Uhr zum Oktoberfest willkommen.

Anmeldungen bitte bis zum 21.9.2015 an die Geschäftsstelle.

## Diamantene Hochzeit

Wenn zwei sich am 3. September 1955 trauten und an jenem Sonnabend den Ehe-Hafen ansteuerten und dort festmachten, dann lässt sich das dieses Jahr unter dem Stichwort „Diamantene Hochzeit“! feiern. Und genau dies haben Irma und Günter Blum vor. Zwischen den beiden Bildern liegen rund 60 Jahre und jede Menge Erinnerungen. Zwei Söhne, Ralph und Martin, zwei Schwiegertöchter, vier Enkel und eine Urenkelin werden mitfeiern. Die Hochzeit in der von der Firma Otto Wulff frisch erbauten Kreuzkirche war in Schiffbek das Ereignis. Viele Nachbarn und Kunden des damaligen Lebensmittelgeschäftes an der Kreuzung Rahlstedter Weg (heute Schiffbeker Weg) und Schiffbeker Höhe wollten dabei sein und gratulieren. Die Zeit der „Lebensmittelmarken“, die den Bezug dieser Waren regelten, war gerade vorüber. In jenen Nachkriegszeiten mussten diese des Abends

von den Blums gezählt und auf alte Zeitungen geklebt werden, damit wieder neue Lebensmittel bezogen werden durften. Das Ölbild hat ein guter Kunde für die Geschäftsinhaber gemalt. Es zeigt (phantasievoll) die einstige Sandpiste der Schiffbe-



Als Hochzeitspaar grüßen...



wichtig gehalten...



Volldampf voraus...

ker Höhe, auf der die Trümmerbahn zwischen Hamm und dem Öjendorfer See verkehrte. Heutzutage stehen für das Jubelpaar schöne Reisen nach Bad Sachsa und Reit im Winkel auf der Agenda. Die nächste Reise mit dem Bürgerverein führt Irma Blum in ihre Heimat Mittelwalde bei Glatz ins heutige Polen. Der Bürgerverein wünscht weiterhin viel Elan zum Reisen bei guter Gesundheit! dn



**Ihr Reparaturpartner aller Marken**

- **Wartung & Reparaturen**
- **Kfz Elektrik & Diagnose**
- **Unfallschadenmanagement**
- **Reifendienst & Achsvermessung**
- **24h Pannenhilfe**
- **Mietwagenservice**
- **Reparaturen zum Festpreis**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Ihr Autohaus Rütz Team**

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg  
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233



## Swingolf – ein Erlebnis im Grün



Bei vollem Einsatz helfen Netze am Abschlagpunkt, die Zahl der Teilnehmer konstant zu halten. Sportlich sind die Distanzen zum Loch. So um die 200 Meter – und das 18 mal! Für uns Quiddjes des Swingolfens reichte die Hälfte – danach fing es sowieso an zu regnen... Nächster Anlauf in zwei Jahren?

Am 12. Juli ging es mit dem Bürgerverein zum Swingolf in Ochsenwerder. Swingolf ist einfach, den Rest zeigt der Trainer.

## Wie die U-Bahn nach Kaltenbergen kam

Fotoausstellung im Waschhaus der HANSA Baugenossenschaft eG, Kaltenbergen 22a am 4. Oktober 2015 (nur an diesem Tag von 15 – 18 Uhr geöffnet!)

Erst oder schon 25 Jahre her? Vor 25 Jahren – genau am 29.9.1990 – wurde die U-Bahn nach Mümmelmansberg in Betrieb genommen.

Wer erinnert sich noch, wie es damals zwischen Merkenstraße und der Wohnanlage Kaltenbergen aussah. Die Möllner Landstraße ohne Kantsteine aber mit Gräben, die Seitenstreifen mit dunklem Grand belegt und schmal gepflasterten Gehwegen an den Grundstücken. Ab Merkenstraße fuhren wir mit dem Bus oder gingen gleich zu Fuß. Der Abzweig in die Steinfurter Allee war für mich – als Autofahrer in der dunklen Jahreszeit – durch eine beleuchtete Telefonzelle erkennlich. Wo heute das P+R-Haus Steinfurter Allee steht, befanden sich die Reste eines Bauernhofes.

Wie wichtig eine gute Schnellbahnanbindung wurde, ergibt sich aus der Billstedter Bevölkerungsentwicklung. Waren es 359 Einwohner im Jahr 1634, wurden 23.000 in 1950 gezählt. Im Einzugsbereich der U-Bahn kamen an Wohnungen hinzu: 1959 in der Möllner Landstraße 1300, 1962-1965 im Sonnenland 1100, 1964 in der Archenholzstraße 1500, 1968-1974 in Kaltenbergen 1065, und ab 1972 in Mümmelmansberg 7000 – insgesamt waren es (nur durch die Großsiedlungen) ca. 12.000 Wohnungen. 1970 hatte Billstedt seine Einwohnerzahl auf 46.000 verdoppelt und zählt heute rund 68.000.

Die U-Bahn fuhr seit 1969 bis Billstedt (Einkaufszentrum) und wurde am 31. Mai 1970 bis zur Merkenstraße verlängert. Eigentlich sollte von hier die Strecke nach Glinde in Schleswig-Holstein zügig weitergebaut werden. Daraus wurde wegen fehlender Einigung aber nichts.

1984 begannen die Arbeiten zur Streckenverlängerung nach Mümmelmansberg. Am 29. September 1990 wurde die Strecke mit einem großen Volksfest durch unseren damaligen Bürgermeister Dr. Henning Voscherau und seinem Bausenator Eugen Wagner freigegeben.

**Sanitärtechnik**  
**Gasheizung**  
**Ölheizung**  
**Heizung**  
**Wartung**  
**Notdienst an 365 Tagen**  
**Bedachung**

**VELUX Fenster & Solar**

**Frank DENZINGER**  
 GmbH & Co. KG  
 Klempner-, Installateurmeister und Heizungsbaubetrieb

*Frühzeitig modernisieren und langfristig sparen!*

Am Knick 6  
 22113 Oststeinbek  
 Tel. 0 40 - 678 33 38  
 Reinbek 0 40 - 722 66 06  
 service@frankdenzinger.com - www.frankdenzinger.de

Ihr Bad- und Heizungsspezialist

Besuchen Sie unsere Badausstellung! Wir beraten Sie gerne.





Möllner Landstraße im Spätsommer 1986



Kaltenbergen (Rantumer Weg) im Frühjahr 1987

Trotz der Fahrzeit von 16 Minuten von der Steinfurher Allee zum Hauptbahnhof gilt unser Gebiet in vielen Köpfen als „City-fern“. Dieses haben meine Frau und ich in Gesprächen mit Bewohnern anderer Stadtteile öfter gehört. Auch in der Presse wird diese Behauptung regelmäßig wiederholt.

Ich habe die Bauarbeiten zwischen Merkenstraße und Autobahn A1 fotografisch begleitet. Zu diesem Anlass – und damit schließt sich der Kreis zur Überschrift – wird am 4. Oktober 2015 um 15 Uhr die Fotoausstellung mit den Fotos aus der Bauphase im Waschhaus der HANSA Baugenossenschaft eG, Kaltenbergen 22a eröffnet mit dem Titel „Wie die U-Bahn nach Kaltenbergen kam“. Aus organisatorischen Gründen ist die Ausstellung für die Allgemeinheit nur an diesem Tag von 15 – 18 Uhr geöffnet.

Ein Weg dorthin wäre ein Radausflug mit der Geschichtswerkstatt Billstedt am Sonntag den 4. Oktober 2015. Die Veranstaltung lautet: Billstedt jenseits der Klischees - Fahrradrundfahrt durch einen ganz anderen Stadtteil. Start: Kulturpalast Billstedt um 11 Uhr. Eine Station u. a. wird

der Standpunkt „Kamerun“ – direkt neben der U-Bahnstation Steinfurher Allee – sein. Von dort ist es nur ein kurzer Weg durch einen wunderschönen Park zum „Waschhaus“.

Harald Schmidt und Uwe Tietze sorgen seit 2011 für den „Wandschmuck“ des Waschhauses, indem sie dort wechselnde Fotoausstellungen mit verschiedenen Themen organisieren. Dieses ist bereits die 6. Beide sind keine „gelernten“ Fotografen, sondern sehen sich als Beobachter der Geschehnisse um sie herum.

Der Autor dieses Artikels, Harald Schmidt, wohnt seit 1972 im Rantumer Weg, Uwe Tietze seit 1968 in Kaltenbergen.

## Kunst- und Kulturtag Mummelmansberg

Die 37sten! „K&K-Tage“ finden dieses Jahr etwas früher als üblich statt - am 31. Oktober und 1. November. Jeweils ab 11 Uhr öffnen sich die Türen der Ganztagsstadtteilschule Mummelmansberg zur größten

**Eintritt frei**  
**KUNST & KULTURTAGE MÜMMELMANSBERG**  
**Ganztagsstadtteilschule**  
 Seiteneingang zur Mensa  
**Samstag 31. Oktober** von 11:00 bis 18:30 Uhr  
**Sonntag 1. November** von 11:00 bis 17:00 Uhr  
 Wettbewerb mit Sonderausstellung unter dem Motto: „Fremde Lebensformen“  
**Ausstellung und Verkauf**  
 11 Uhr Jazzfrühschoppen  
 www.kunst-und-kulturtag-mummelmansberg.de

Kulturschau im Hamburger Osten. Das wie immer reichhaltige Programm mit etwa hundert Ausstellern wird am Sonnabend um 18:30 und am Sonntag um

17:00 beendet. Der Sonntag wird mit einem Jazzfrühschoppen eröffnet. Die diesjährige Sonderausstellung ist dem Thema „Fremde Lebensformen“ gewidmet. Der spätere Gewinner dieses Wettbewerbes wird durch eine Jury ermittelt. Das K&K-Café ist für gute Versorgung bekannt. Der Eintritt ist frei.

dn

**GÄSTEHAUS SONNEK**  
 GUT WOHNEN IN HAMBURG

**GUT WOHNEN AUF ZEIT**  
 GÄSTEZIMMER IM GÄSTEHAUS SONNEK

- GÄSTEZIMMER AB 35,-€
- FÜR BERUFSPENDLER
- IHRE HAMBURG-GÄSTE
- FAMILIENFEIERN
- SEMINARE

Telefon: 040 – 714 98 111  
 www.sonnek-gaestehaus.de  
 service@sonnek-gaestehaus.de  
 Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

**Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!**

Einfach anrufen und Termin vereinbaren:

**friseur PAAS**  
 Gisela Paegelow  
 Schiffbeker Weg 82  
 22119 Hamburg  
 Fon 731 42 70  
 Fon 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER  
 HAARPFLEGEPRODUKTE  
 KOSMETIK  
 MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE  
 NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>

**Jurinke Gold-Ankauf**  
 Wir kaufen alles aus Gold und Silber: Uhren, Schmuck, Zahngold u.s.w.  
**fachlich kompetent**  
**100 Jahre in Billstedt**  
**Vertrauen über Generationen**  
 Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27  
 (gegenüb. Billstedt Center) **sofort Bargeld**  
 An den Wochenmarkttagen: **Di. 9-13 h + Fr. 9-18 h**

# Die Seite für unsere Leser

Zum letzten Rätsel sind sehr viele Einsendungen/E-Mails/Anrufe erfolgt. Das lag auch daran, dass es am Stand des Bürgervereins auf dem Kirchsteinbeker Marktfest ausgelegt hat. Es war ein kleines Kreuzworträtsel über unseren



**Ehepaar Kahl freut sich über den gemeinsamen Gewinn-Gutschein im lauschigen Kuriergang (Foto: dn)**

Stadtteil, das auch von unseren jüngeren Lesern enträtselt wurde – der jüngste hatte der Lenze zwölf. Ein besonderer Glückwunsch geht an Frau Rosita Lohse, die ihre Goldene Hochzeit am 6. August feierte. Wie heißt es doch: Glück in der Liebe, Pech im Spiel...

Das Lösungswort lautet: **KULTUR-Achse**. Hier die Auflösung im Einzelnen:

- Längster Fluss in Billstedt **Bille**
- Größtes Gewässer Billstedts **Öjendorfer See**
- Familienname des Ersten Vorsitzenden des Billstedter Bürgervereins **Sonnek**
- Welchen Namen hat die taschenbepackte Bronzestatue am Einkaufszentrum? **Die Eilende**

- Die längste Wasserrutsche Hamburgs befindet sich im Bad **Billstedt**
- Billstedts Bezirksamt heißt: Hamburg-**Mitte**
- Nachname des Bezirksamt-Leiters **Andy Grote**
- Name eines großen Billstedter Hotels **Panorama**
- Familienname einer Billstedter Glaserei von 1897 **Ludewig**
- Billstedts kultureller Mittelpunkt am Öjendorfer Weg **Kulturpalast**
- Inhaber-Name des „Wurstparadieses“ **Repen**

Unter den Inserenten im **Der Billstedter** gehört die Glaserei **Ludewig** zu einem der ältesten Familienunternehmen in Billstedt. Schauen Sie mal auf die Seite 12!

Der Gewinn (Warengutschein in Höhe von 25 Euro der Firma **Wurstparadies Repen**) ging dieses Mal an das Ehepaar Adelheid und Rolf Kahl im lauschigen Kuriergang. Da beide eine Postkarte an DerBi geschickt haben, muss nicht verraten werden, wessen Karte letztendlich gezogen wurde: Den Gutschein haben sie gemeinsam gewonnen. Herzlichen Glückwunsch!

Das Rätselphoto dieser Ausgabe ist wohl doch eher etwas für „Ureinwohner“ unseres Stadtteils – oder Kind/Enkel haben hilfsbereite Großeltern. Es wurde von einem Mitglied des Billstedter Bürgervereins zur Verfügung gestellt. Wer es ist, wird nächstes Mal verraten. Es zeigt eine Wegefahrt, die durch einen kleinen Schlagbaum abgesperrt ist. Offensichtlich ist das Foto zu Winterzeit gemacht worden. Verraten Sie uns, in welchem Jahr und um welchen Weg oder Straße es sich handelt. Sicher haben Sie noch besondere Erinnerungen an Geschehnisse zu jener Zeit oder jenen Ort, wenn Sie uns die Antwort mitteilen. DerBi freut sich schon!

Einsendeschluss ist der 26. Oktober 2015.

**Senden Sie das Lösungswort bitte an die Redaktion** (siehe Impressum auf Seite 2). Vergessen Sie nicht ihre Anschrift und Telefonnummer anzugeben. Auch dieses Mal gibt es wieder einen Warengutschein in Höhe von 25 Euro der Firma **Wurstparadies Repen** zu gewinnen, der unter allen Einsendern ausgelost wird. Das ist doch was!

Viel **Erfolg** wünscht *DerBi*



**Wer nennt den Namen dieser Straße mit Schlagbaum aus den 50er Jahren**

## Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.

Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr

September 2015				Oktober 2015							
Wera	Becker	1	9	Peter Uwe	Classen	15	9	Edwin	Falk	11	10
Ernst	Bartels	1	9	Dieter	Flato	17	9	Bernhard	Hintze	13	10
Harri	Malek	3	9	Irmis	Kassner	17	9	Renate	Gindl	14	10
Gerhard	Tolzien	3	9	Angelika	Kluge	18	9	Björn	Gröning	14	10
Friedrich Karl	Keitzel	4	9	Karl-Dieter	Krömmelbein	18	9	Maria	Heeb	15	10
Klaus	Behn	6	9	Gisela	Lüders	20	9	Edith	Ackermann	15	10
Hanna	Petersen	6	9	Dieter	Pape	21	9	Sigrid	Classen	16	10
Helma	Schutz	9	9	Anke	Diekmann	28	9	Norbert	Frühauf	17	10
Rita	Bischoff	10	9					Renate	Babel	19	10
Monika	Kohe	12	9	Dieter	Neumann	1	10	Dirk	Wiesenthal	19	10
Dagmar	Ackermann	13	9	Astrid	Hartl	5	10	Roswitha	Behn	20	10
Siegrid	Oettinger	14	9	Jutta	Aul	6	10	Helmut	Blum	24	10
Gerda	Gillberg	14	9	Walter	Neumann	11	10	Inge	Gerbers	26	10
								Annelies	Höltig	28	10
								Egon	Schutz	29	10



# Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



Für die farbige unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig!

Anmeldungen: Geschäftsstelle Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190

Mittwoch, 02.09., 16.09., 07.10., 21.10., 04.11., 18.11.;	18:00	 <b>Skat im Bürgerverein</b> (Org.: Dieter Neumann) <i>(jeweils 1. und 3. Mittwoch im Monat)</i> Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040-714 98 111	<b>Vereinslokal Vorwärts-Wacker</b> Öjendorfer Weg 78
Sonnabend, 5. September	ab 19:00	Hamburger Theaternacht u.a. im <b>Theater das Zimmer</b>	Washingtonallee 42
Freitag, 11. September	ab 19:00	 <b>LichterKunst</b> im Schleemer Park <i>auch der Bürgerverein dekoriert zwei Tische</i>	Schleemer Park beim Spielhaus <b>Wi fü Bi</b>
12. September 13. September	13:00 – 23:00 10:30 – 19:00	 <b>Stadtfestival</b> Special Guest: <b>Lotto King</b> <b>Karl &amp; Die 3 Richtigen</b> Info BilleVue 6 : 040/822 45 68-0	„ <b>SpielWerkStadt</b> “ Schleemer Weg 8 (Artikel im Heft) Billstedter Hauptstraße bis Billstedter Markt <b>BilleVue</b>
Sonnabend, 12. September	ab 19:00	Nacht der Kirchen: <b>Jazzkirche Philippus</b> <b>Sacred Concert</b> (Duke Ellington); JazzPopChor (Claudia Rieke) und Letsswing-Bigband (Hans-Jörg Packeiser)	<b>Philippuskirche</b> , Manshardtstraße 105, 22119 Hamburg
Sonnabend, 19. September	ab 17:00 (bis ca. 20:00)	<b>AUCH ICH WAR FLÜCHTLING</b> Ausstellung mit Büffet und Getränken von Allen für Alle <i>Eintritt frei</i>	Merkenstraße 4 22117 Hamburg
13. bis 20. September	7:45	<b>Busreise „Schlesien – Kleinpole – Hohe Tatra“</b> Reiseveranstalter: Behrens, Eutin / ausgebucht	Parkplatz Hotel Panorama Billstedter Hauptstraße 44
Sonnabend, 26. September	14:30	Kleine <b>Wanderung</b> zum <b>Oktoberfest</b> in Havighorst Restaurant <b>Klönschnack</b> , Ziegeleistraße 81, Treff: 16:00 h	Treffpunkt: Bushaltestelle Barsbütteler Weg des Busses Nummer 133 in <b>Oststeinbek</b> (Artikel)
Sonntag, 27. September	15:00	<b>Musik und Kaffee mit dem Flötenensemble Philippus und Rimbart</b>	<b>Philippuskirche</b> , Manshardtstraße 105 22119 Hamburg
Mittwoch, 30. September	10:33	 <b>Los mit dem Hamburger Wanderverein:</b> 12 km Wohldorfer Wald. Ohlstedt — Rundweg — Ohlstedt / Helga Prescher, T. 713 13 26	Abfahrt: 9.58 Uhr mit U1 von Hbf. Süd nach <b>Ohlstedt</b> . Dort Treffen um 10.33 Uhr. Fahrkosten: HVV-Großbereich
Mittwoch, 30. September	16:00 bis 17:00	 <b>Sprechstunde des Bürgervereins</b> Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19
Donnerstag, 1. Oktober	19:00 Uhr,	<b>Plattdeutscher Abend</b> mit Matthias Stührwoldt, wieder mit einem Schmalzbrötchen und einem Glas Kümmel Kostenbeitrag Mitglieder € 10,- / Gäste € 13,- Gäste sind wie immer herzlich willkommen.	Panorama-Hotel, Billstedter Hauptstr. 41
Sonntag, 4. Oktober	15:00 bis 18:00 Uhr	<b>„Wie die U-Bahn nach Kaltenbergen kam“</b> Fotoausstellung mit den Fotos aus der Bauphase	Waschhaus der HANSA Baugenossenschaft eG, Kaltenbergen 22a
Donnerstag, 8. Oktober	19:30	<b>Bürgertreff „Wir für Billstedt“</b> <b>Wi fü Bi</b> Näheres: Claudia Deppermann Tel. 73671036	Restaurant Dong Ting Merkenstraße 41 <b>DONG TING</b>
Freitag, 16. Oktober	9:00	<b>Bus-Tagesfahrt</b> mit Rainer Schumacher, mit Mittagessen, Stadtrundgang <b>Lüneburg</b> , Führung Zuckerfabrik <b>Uelzen</b> , 35,- € (ausgebucht)	Busbahnhof Billstedt
Mittwoch, 28. Oktober	16:00 bis 17:00	 <b>Sprechstunde des Bürgervereins</b> Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19
Freitag, 30. Oktober	18:30	 <b>Preisskat</b> des Bürgervereins Startgeld 10,00 Euro / Jeder Teilnehmer erhält einen Preis aus dem Wurstparadies <b>REPEN</b>	Vereinslokal Vorwärts-Wacker , Öjendorfer Weg 78
31. Oktober / 1. November	jeweils ab 11:00 Uhr	<b>Kunst&amp;Kultur-Tage Mümmelmansberg</b> 	GSM Schule Mümmelmansberg (Artikel im Heft)
Sonnabend, 14. November	11:00	<b>Martinsgans-Essen</b> (Bus-Ausfahrt) bei Maack-Kramer (Pattensen) mit Kaffeetrinken auf der Rückfahrt Preis pro Person € 40,- für Mitglieder € 45,- für Gäste	U-Bahnhof Billstedt (ca. 12.00 Uhr Mittagessen)  (siehe Einleger für Mitglieder)
28. November	12:00	Schmücken eines <b>Weihnachtsbaumes</b>	Billstedter Marktplatz
Sonnabend, 19. Dezember	17:00	 <b>Weihnachtskonzert der BilleBläser</b>	Steinbeker Kirche
Sonnabend, 30. Januar 16		<b>Schlachtplatte</b> Essen mit Tanz und Tombola	Restaurant <b>Schwarzenbeck</b> in Havighorst

**Kegeln:** Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28

Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung

Alles, was es schon gibt, wenn du auf die Welt kommst, ist normal und üblich.

Alles, was zwischen deinem 15. und 35. Lebensjahr erfunden wird, ist neu, aufregend und revolutionär.

Alles, was nach deinem 35. Lebensjahr erfunden wird, richtet sich gegen die natürliche Ordnung der Dinge.

(Douglas Adams)




**„Wir verstehen uns als Ihr kompetenter Partner vor Ort“**

**SONNEK IMMOBILIEN GMBH** | Telefon: 040 - 714 98 112  
 Schiffbeker Höhe 19 | Telefax: 040 - 714 98 113  
 22119 Hamburg | www.sonnek-immobilien.de

**Glaseri Ludewig**  
 Meisterbetrieb seit 1897

*Bildereinrahmung*  
 vom Fachmann

- ★ über 200 Holzrahmenmuster
- ★ Fertigung in eigener Werkstatt
- ★ Beratung vor Ort · Hol-/Bringservice
- ★ *Musterecken zur Ansicht für Zuhause*

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg  
 Telefon 040/731 37 59

**GARTENDIENST TREISCH**  
 Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Baumarbeiten und Rodungen  
 Garten- und Erdarbeiten  
 Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen  
 Betonpflaster- und Plattenarbeiten  
 Einzäunungen aller Art  
 Lieferung von Sand und Mutterboden  
 Schnee- und Eisbeseitigung

Mattkamp 27 · 22117 Hamburg  
 Tel. (040) 7 12 74 08 · Fax (040) 7 12 74 04



**Rolf J. WEGNER**  
 SANITÄRTECHNIK GmbH

*Wasser Wärme Wohlbehagen*



**Heizung + Bäder**  
 Strom und Wärme aus der eigenen Heizung

Steinbeker Marktstr. 47 · 22117 Hamburg (74)  
 ☎ 040 / 712 28 14  
 www.Rolf-J-Wegner.de

*Gemeinsam das Beste erreichen!*



**IFP INITIATIVE FÜR PFLEGE ZU HAUSE GmbH**  
 Morsumer Weg 12 · 22117 Hamburg  
**TEL. 713 59 31** - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst  
 im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -  
 Vertragspartner aller Krankenkassen,  
 Pflegekassen und Sozialämter



**Macht Spaß.  
 Macht Sinn.**

Obstwiesen erhalten mit dem NABU. Mach mit!

www.NABU.de/aktiv



**Aktuelle Angebote immer unter: [www.wurstparadies-hamburg.de](http://www.wurstparadies-hamburg.de)**



**DAS WURSTPARADIES**



**Fleisch und Wurst direkt vom Hersteller**

**Für Sie geöffnet:**  
 Donnerstag von 9.30 - 15.00 Uhr  
 Freitag von 9.30 - 17.00 Uhr



**HAMBURGER JUNGS**  
 Bannig lecker.



**Wurstchen aus Hamburg**  
**Stegerwaldring 25**